

esperanto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Esperanto-Jeunes et Esperanto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numéro 79 – Mai 2017

Découverte

Cours d'espéranto en ligne : iKurso

iKurso est un cours d'espéranto en ligne gratuit à destination du grand public francophone. Une nouvelle version a été mise en ligne cette année, et pour cette occasion, nous avons interviewé l'équipe des responsables du site.

Espéranto-Aktiv : Quoi de neuf sur la nouvelle version ? Comment se présente aujourd'hui le site (<http://ikurso.esperanto-france.org/>) ?



Pour vous aider à mieux comprendre, vous trouverez à la fin de cette page une liste de mots nouveaux.

Ekzerco #1 - Cours en 10 leçons d'espéranto

Question 1/10 :

En kiu filmo estas Aleks ?

filmo 1

L'équipe d'iKurso : La principale nouveauté, et celle qui est le plus visible, c'est que l'interface graphique a été repensée pour que le site puisse être utilisé aussi facilement sur téléphone portable, tablette et ordinateur. D'ailleurs, les statistiques nous montrent que 50% des élèves suivent les cours autrement qu'avec un ordinateur. Mais ce n'est pas tout : nous avons aussi revu le contenu pédagogique. Par exemple, l'ensemble des corrélatifs étaient enseignés dans la même leçon, ce qui décourageait certains élèves. Une partie des corrélatifs sont maintenant répartis dans les premières leçons, ce qui facilite la progression. Nous avons amélioré la rédaction des explications, ajouté des exercices pour obtenir une progression plus douce. Nous avons également ajouté des exercices en vidéo, un outil de révision du vocabulaire, une boutique, etc.

Espéranto-Aktiv : Depuis combien de temps ce site existe-t-il ? Pourquoi ces changements récents ?

L'équipe d'iKurso : Le cours existe depuis les années 90, au tout début d'internet, et le contenu du cours est issu d'une méthode papier qui doit dater de la première moitié du XX^e siècle. Cela fait plusieurs années que l'on voulait rénover le site, principalement sur la pédagogie, et pour

l'utilisation sur mobile. Mais les idées d'améliorations étaient tellement nombreuses que nous ne savions pas par où commencer... Jusqu'au jour où l'on s'est relevé les manches et décidé de s'atteler à une petite fonctionnalité : permettre aux élèves qui finissent le cours d'accéder à un diplôme généré automatiquement et disponible en ligne (auparavant, les diplômes étaient imprimés sur papier et envoyés par la poste). Et, de fil en aiguille, nous avons changé énormément de choses, étape par étape, en mettant en ligne régulièrement les nouveautés pour les soumettre aux utilisateurs.

Espéranto-Aktiv : Avez-vous d'autres projets d'évolutions ?

L'équipe d'iKurso : Nous avons ajouté à la fin de chaque leçon un petit formulaire qui permet aux élèves d'évaluer la leçon qu'ils viennent de suivre. Nous avons ainsi reçu beaucoup de retours, soit pour nous signaler des erreurs à corriger, soit pour nous suggérer de nouvelles choses à développer. Nous ne manquons pas d'idées ! À côté de ça, nous aimerions bien développer une cohésion entre les élèves, mettre en place des outils pour créer une communauté afin que les élèves se sentent moins seuls. La richesse d'iKurso est de donner à chaque élève l'accompagnement d'un correcteur bénévole. Cela rend l'apprentissage plus humain et donne de très bons résultats.

Espéranto-Aktiv : Combien d'utilisateurs sont aujourd'hui enregistrés ? Combien de personnes ont appris l'espéranto grâce à iKurso ?

L'équipe d'iKurso : Depuis 2003, nous avons eu 7800 personnes inscrites et 1360 élèves ont été jusqu'au bout du cours, cela représente 17%. Cela peut sembler faible, mais les pourcentages sont néanmoins plus élevés que dans d'autres sites de cours en ligne. Nous avons en moyenne une quarantaine de nouveaux élèves par mois, mais il suffit que l'on en parle dans les réseaux sociaux ou qu'un "YouTubeur" connu parle de l'espéranto, pour que nous ayons un afflux soudain. Par exemple, en mai, nous avons reçu une centaine de nouveaux élèves, suite à la vidéo [4 Trucs Insolites Sur Les Langues](#).

Espéranto-Aktiv : Combien y a-t-il de correcteurs ?

L'équipe d'iKurso : Nous avons actuellement 45 correcteurs qui corrigent 232 élèves. Mais ce nombre change. Nous recevons l'aide de nouveaux correcteurs régulièrement et d'autres passent la main au bout de quelques années de service. Certains sont d'anciens élèves, heureux de pouvoir rendre le service qu'ils ont reçu.

Espéranto-Aktiv : N'êtes-vous pas en concurrence avec d'autres services comme lernu.net ou Duolingo ?

L'équipe d'iKurso : Chaque site est différent et complémentaire. *lernu.net* est beaucoup plus fourni que notre cours, mais en contrepartie, il peut être difficile pour un élève de s'y retrouver. Notre cours est plus "linéaire" : nous avons un premier cours en 10 leçons, divisées en plusieurs sections, puis un deuxième cours basé sur *Gerda Malaperis* en 25 chapitres. Un correcteur attribué pour chaque élève, cela permet de

créer une relation amicale, très motivante pour l'apprentissage. *Duolingo* est très intéressant aussi, même si il n'existe pas de version pour francophones pour l'instant. Il peut être bénéfique pour l'apprentissage d'utiliser 2 ou 3 sources différentes.

Espéranto-Aktiv : Après les 10 leçons d'iKurso, les élèves continuent-ils? Rejoignent-ils des associations ?

L'équipe d'iKurso : La plupart continuent à apprendre grâce au cours *Gerda Malaperis*. Pour ce qui est de rejoindre des associations d'espéranto, cela dépend surtout de la publicité qui est faite pour les associations. Il nous semble important de faire connaître aux élèves tout ce qui existe dans l'espéranto, les différentes solutions pour continuer leur apprentissage et surtout le mouvement espérantiste. Tout cela demande des idées et l'énergie pour les réaliser. Nous espérons que cet interview motivera des gens à venir nous aider.

Ils l'ont fait... dans leur région

Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • zav(chez)esperanto-panorama.net

- **Lannion (22) : Festival Le Monde en fête** – 2 avril
Après 7 éditions du *Festival des langues*, un nouvel événement, *Le monde en fête*, a eu lieu à l'ENSSAT, école d'ingénieurs située à Lannion. Organisé par des étudiants de 2^e année, il avait pour but de valoriser la diversité culturelle, grâce à des animations de danse, de musique, des dégustations, des expositions et également quelques cours express de langue. Deux cours d'espéranto d'une heure ont eu lieu, pour une dizaine d'auditeurs en tout, étudiants ou public extérieur à l'école. Le but était d'initier de façon ludique à la langue en rendant actifs les participants, à l'image de ce qui était fait dans le festival des langues. Les séances ont très bien fonctionné, malgré le doute initial de quelques participants sur la réalité de cette langue ! Un stand d'exposition sur l'espéranto a également été tenu toute la journée.
L'ENSSAT propose depuis 4 ans l'espéranto comme LV2 possible parmi d'autres langues (japonais, chinois, allemand, espagnol). En ces périodes de restriction budgétaire, le cours n'est ouvert que si suffisamment d'étudiants le choisissent. Espérons que cette initiation aura suscité des envies d'aller plus loin ! (Info : Hélène Dubois).

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Saint-Sébastien-sur-Loire (44) : Congrès de SAT-Amikaro** – 15-18 avril
Plus de 80 personnes ont participé au 69^e congrès de SAT-amikaro, près de Nantes. Des débats constructifs et de beaux moments de convivialité : dégustation de vins bio, troupe de théâtre tonique, beau concert Jak Le Puil et Serge Sire à la clarinette, concert de rap très apprécié... France 3-Pays de la Loire a fait le 17 avril 2017, à l'occasion du congrès, un sujet sur l'espéranto, diffusé dans le journal télévisé du grand Ouest accessible en ligne : <https://www.facebook.com/france3pdl/videos/1628056997223598/> (Info : Lucette Echappé).



Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org

Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • w.dumoulin(chez)me.com

- **Paris (75) : L'espéranto au Bac, ça avance?** – 14 février
Le 14 février dernier, Alexandre André, Guy Camy et Maurice Juy ont été reçus au Ministère de l'Éducation nationale par Sarah Perret et quatre membres de la DGESCO. Après une écoute attentive et intéressée de la présentation des souhaits

de l'équipe concernant l'introduction de l'enseignement de l'espéranto dans les établissements scolaires, nos interlocuteurs nous ont accordé d'encourager les directeurs d'école et chefs d'établissements qui le désirent à contacter leur CARDIE (conseiller académique en recherche-développement, innovation et expérimentation) pour mettre en place des expérimentations d'enseignement de l'espéranto dans leur collège ou lycée dès la rentrée prochaine. Le Ministère s'est montré positif quant à une introduction plus vaste après des retours concluants de ces expérimentations.

En d'autres termes, il nous est demandé de « faire nos preuves », c'est-à-dire prouver qu'il y a de la demande de la part d'élèves intéressés et que cet enseignement est aussi vertueux qu'annoncé : rapides contacts internationaux, ouverture d'esprit, attrait aux langues, notamment. Un article détaillé paraîtra dans un prochain numéro du Monde de l'Espéranto. (Info : Alexandre André).



- **Voisins-le-Bretonneux (78) : Concert Musique en Espéranto** – 19 mars

Ce dimanche à l'espace Decauville, la salle était pleine à craquer pour le concert *Musique en espéranto*, et beaucoup ont dû s'asseoir par terre.

Au programme : 3 poèmes classiques de l'espéranto, chantés par les élèves de l'école de musique et accompagnés par harpe et guitare. Puis les concertistes, Laurence Confesson (harpe), Fabien Rybakowski, (guitare et chant), Lino Markov (guitare, chant et banjo) ont joué leur musique originale, qui a captivé le public mélomane. (Info : Ansofi Markov).

- **Paris (75) : Conférence sur Zamenhof à Mundolingua** – 20 avril

Fort d'une thèse en histoire sur « l'idée interne de l'espéranto », Christian Lavarenne a présenté une conférence au musée des langues *Mundolingua*. « Lejzer/Lazar M. Zamenhof (1859-1917) et l'espéranto » : sa vie, ses dernières années, son héritage, son centenaire. Parmi les 27 spectateurs se trouvaient 8 espérantistes. (Info : Didier Loison).

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Arrout (09) : Rencontre du Crocodile (*Krokodila renkontiĝo*)** – 28 avril au 1^{er} mai

La *Krokodila Renkontiĝo* (ainsi nommée à cause de la forme d'une montagne proche) a réuni plus de 20 personnes et 5 nationalités autour d'un programme convivial et varié. Morgan a donné une conférence sur les mathématiques dans la nature, Manuela a fait un exposé sur le volontariat en Europe avec l'espéranto, et un débat a eu lieu sur le thème *Y a-t-il deux mouvements espérantistes ?*. Pendant la journée, excursions et promenade botanique dans la montagne. La nuit, on regardait les étoiles... Dimanche matin, notre stand au marché local nous a permis d'informer le public sur la langue internationale. *La Dépêche du Midi* a fait un article fort intéressant : [Le langage universel sur le marché d'Engomer](#). (Info : Robert Nielsen,



Normandie (14, 27, 50, 61, 76)

Contact régional : Yves NICOLAS • Tél. 02 31 95 11 81 • ivnicolas@chezj.fr

Deux conférences de Duncan Charters très appréciées :

- **Hérouville-Saint-Clair (14) : Conférence La compréhension interculturelle** – 28 mars
Duncan Charters a fait un exposé détaillé et convaincant sur la compréhension interpersonnelle et interculturelle lors de deux soirées en Normandie. 25 personnes étaient venues de l'agglomération caennaise mais aussi de Flers-de-l'Orne. Il a répondu à de nombreuses questions, notamment de personnes très concernées soit par leur métier (relations sociales, enseignement de l'espagnol), soit par leurs origines (anglaise, hongroise).
- **Avranches (50) : Invité par le S.E.L.** – 29 mars
La seconde réunion s'est déroulée à Avranches. Il était l'hôte du Service d'Échange Local (SEL) qui, par ses activités, est très attaché à l'échange, le respect et la compréhension de l'autre. Pour la plupart des personnes présentes, une bonne vingtaine, c'était également la découverte de la langue internationale. L'intervenant s'est prêté à de nombreuses questions sur la réalité de l'espéranto et sur sa propre pratique de la langue. Une première à Avranches. À renouveler ! (Info : Yves Nicolas).

Poitou-Charentes (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 • mariefrance.conderey@chezneuf.fr

- **Bouresse (86) : Assemblée générale de SYM** – 9 avril
La Société Yvonne Martinot, qui gère le centre culturel Kvinpetalo, a tenu son assemblée générale et a reconduit son conseil d'administration. (Info : C. Nourmont)
- **Bouresse (86) : Stage pédagogique** – 10 au 14 avril
Nouveau stage à Kvinpetalo pour préparer les interventions dans

les écoles dans le cadre des NAP/TAP (Nouvelles Activités périscolaires), et dans le cadre d'ateliers pour les collèges et lycées. Dix nouveaux stagiaires venus de diverses régions y ont participé. Katalin Kováts a comme d'habitude animé avec brio. Stage intense, avec des cours théoriques mais surtout mise en pratique d'activités ludiques, même dans la soirée. Le beau temps étant de la partie, certains cours ont eu lieu dans le jardin. Spécialité au menu : préparation et dégustation d'un goulash hongrois géant, comme il se doit servi à l'extérieur. Les intermèdes musicaux de Françoise ont complété l'ambiance festive de ce très sérieux stage. (Info : Claude Nourmont).

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • nlpo@chezfree.fr

- **La Ciotat (13) : Stand au Printemps des Ecoles** – 5 avril
Lors du Printemps des Ecoles, au salon Éducation et Territoires, Espéranto-La Ciotat avait un stand pour faire jouer les enfants. (Info : R. Triolle).



- **Gap (05) : Conférence sur l'espéranto** – 4 avril
Le Petit saloon a accueilli mardi soir une conférence de présentation sur l'espéranto présentée par Monique Arnaud. (Info Monique Arnaud et *Le Dauphiné Libéré*).
- **Marseille (13) : Radio RJM parle de Zamenhof** – 23 avril
Pour clore la série d'émissions consacrées par RJM à Zamenhof, c'est en direct, dimanche 23 avril, que Thierry Spanjaard, Rosy Inaudi et Renée Triolle ont répondu aux questions du journaliste. La radio a reçu de nombreuses félicitations pour l'intérêt de ces cinq émissions. À réécouter sur internet : www.radiojm.fr (Info : R. Triolle).
- **Toulon (83) : Grand départ en vélo couché** – 25 avril
Alain Rémy est parti le 25 avril pour un périple en vélo couché qui le conduira à travers l'Ukraine en Russie jusqu'à Saint-Pétersbourg. Cet ancien directeur d'école, passionné d'échanges (en espéranto, russe, anglais, italien ou autre), n'en est pas à son premier voyage : il a la Chine, le Vietnam (avec des cols à 5000 mètres) et même un tour du monde intégral à son actif. (Info : Renée Triolle)

Calendrier

France

25-28 mai. Congrès d'Espéranto-France, à Mandres-les-Roses (94).
<http://esperanto.paris/congres-esperanto-france-2017>
25-28 mai. *Chantons ensemble à l'Ascension*, organisé par Esperanto79 avec La Kompanoj, à Parthenay (79)
<https://sites.google.com/site/esperanto79asso/cielira-kunkantado-chantons-ensemble-a-l-ascension>
fabricemorandeau@chezjgmail.com
25-28 mai. Séminaire AMO pour les enseignants d'espéranto, à Villers-le-Lac (25).
<http://evento.noos.ch/evento.php?ev=AMOLIMA>
27-30 mai. Stand Espéranto-Paris-Île-de-France au 18^e Salon Culture et jeux mathématiques, à Paris (75).
Quel rapport entre l'espéranto et les mathématiques ?
<http://www.cijm.org/>
10 juin. 6^e Session mondiale d'examen d'espéranto (CECR), à Saint-Brieuc (22), à Toulouse (31), à Chaumont (52), à Paris (75), à La Chaux-de-Fonds (CH) et ailleurs dans le monde.
<http://edukado.net/ekzamenoj/ker/sesioj>
11 juin. Pique-nique annuel du club d'espéranto de Saint-Raphaël-Fréjus, au Parc de la Roquette, à Correns. prezmon@chezjhotmail.com
12-16 juin. Promenade à travers la nature et Wikipedia, avec Alain Favre, à Kvinpetalo, à Bouresse (86).

<http://www.kvinpetalo.org/>

1^{er} juillet. Stage d'espéranto et assemblée générale d'Espéranto-Loiret, à Fleury-les-Aubrais (45).

<http://esperanto.loiret.free.fr/>

10-27 juillet. Cours d'espéranto marathon, avec Perla Mielo, au château de Grésillon, à Baugé-en-Anjou (49).
www.gresillon.org/fr

28 juillet-4 août. 17^e Rencontre d'Espéranto-Jeunes, FESTO 2017, au château de Grésillon, Baugé (49).

<http://festonova.esperanto-jeunes.org/ea/>

14-20 août. 21^{es} Rencontres internationales de Plouézec, à Plouézec (22).

<http://www.pluezek-esperanto.net>

21-28 août. Semaine internationale SOMERaS (dances folk, théâtre de marionnettes, cours d'espéranto), au château de Grésillon, à Baugé-en-Anjou (49).

<http://gresillon.org/s4fr>

11-15 septembre. Semaine de randonnée (en espéranto) avec Olivier Buisson, au château de Grésillon, à Baugé-en-Anjou (49).

www.gresillon.org/fr

25-29 octobre. Rencontre chorale d'Interkant', avec Zdravka Lenepveu, au château de Grésillon, à Baugé-en-Anjou (49). www.gresillon.org/fr

25 octobre-1^{er} novembre. Rencontre d'automne (AÛTUNE), au château de Grésillon, à Baugé-en-Anjou

(49). www.gresillon.org/fr

Europe

24-28 mai - Allemagne. Rencontre en forêt (BARO), à Bad Münder-am-Deister (Basse-Saxe).

<http://krokodilo.de/baro/baro.php>

24-31 mai - Ukraine. 1^{ère} Rencontre « Origanto » pour pratiquer l'espéranto en apprenant l'origami (ou l'inverse), à Kiev. origanto@chezj.ukr.net

25-28 mai - Suisse. Séminaire de montée en compétence des militants enseignants et non enseignants (AMO LIMA), aux Brenets.

mirejo.mireille@chezjgmail.com

25-28 mai - Suède. Congrès suédois, à Forsvik.

<http://esperantosverige.se/eventoj/svespkon-2017>

27 mai - Allemagne. Rencontre lors de l'exposition *La Nature dans la Ville*, à Pfaffenhofen.

http://esperanto-pfaffenhofen.de/?page_id=71

2-5 juin - Allemagne. 94^e Congrès allemand et Congrès de l'Union européenne pour l'espéranto, à Fribourg-en-Brisgau.

<https://www.esperanto.de/de/enhavo/gea/94-deutscher-esperanto-kongress-2017>

23-25 juin - Espagne. 76^e Congrès espagnol, à Teruel (Aragon).

<http://www.esperanto.es/hef/index.php/kongreso>

24 juin-1^{er} juillet - Danemark. Festival de musique (rock-pop) de Roskilde, 10^e année de participation de l'Organisation de la jeunesse danoise pour l'espéranto (DEJO) à l'équipe d'organisation, à Roskilde. <http://roskildefestivalo.dk/>
A l'affiche : <http://www.roskilde-festival.dk/music/2017?view=poster>

30 juin-6 juillet - Arménie. Semaine internationale d'espéranto (IES), à Erevan. <https://www.facebook.com/events/1696765077320392/>
<http://aresun.weebly.com/>

1-8 juillet - Lettonie. 53^e BET, journées d'espéranto des pays baltes, à Liepāja. [Association lettone d'esperto](http://www.association-lettonne-d-esperto.com/)

1-8 juillet - Allemagne. 12^e Ecole estivale en forêt (SALO), avec des élèves de Góra (Pologne) et Herzberg, à Herzberg-am-Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=24837007>

1-9 juillet - Ukraine. Camping espéranto d'Odessa (ETO), à Odessa. <http://eto.inf.ua/>

3-10 juillet - Suède. 10^e Festival culturel nordique (KEF), à Lesjöfors. anna.ritamaki.chez.kolumbus.fi

9-18 juillet - Allemagne. Cours d'été pour le perfectionnement (SEP-2), à Herzberg-am-Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=24837007>

15-23 juillet - Slovaquie. Semaine d'étude estivale (SES), rencontre internationale pour ceux qui apprennent l'espéranto en ligne et autres débutants, à Banská Štiavnica. <http://ses.ikso.net/2017/eo/>

19-29 juillet - Ukraine. Randonnée Milan Zvara, dans les Carpates, de Dovhe au sommet du mont Hoverla (2061m). <http://milanzvara.ukrainio.org.ua/>

21-31 juillet - Serbie. 39^e Rencontre familiale d'espéranto (REF), à Rudnik. <https://familiioj.wikispaces.com/REF+2017+Serbio>

29 juillet-6 août - Pologne. Escala Woodstock, rencontre espéranto au sein du festival de rock Przystanek Woodstock, à Kostrzyn, sur l'Oder. <http://krokodilo.de/woodstock/woodstock.php>

31 juillet-5 août - Croatie. 9^e Canotage en espéranto sur la rivière Kupa, de Karlovac à Sisak (135km). esperanto.sisak@seznam.hr
boatado.kask@seznam.hr

1-10 août - Russie. Rencontre amicale, à Nijni Taguil. Visite de musée, promenade, soirée autour du feu. <http://amikaro.webnode.ru/>

2-9 août - Russie. Journées russes d'espéranto (RET), sur le thème « Fond idéologique, philosophique et religieux de l'espéranto », à Pochekhonie. <http://ireu.ru/kalendario/informletero/RET-2017>

6-12 août - Croatie. Festival culturel international (Inter-Fest), ouvert au public non-espérantophone, à Bjelovar. <http://www.esperanto-bjelovar.hr/festival/esperanto.html>

7-13 août - Hongrie. Semaine internationale pour la jeunesse (IJS), à Gyenesdiás. <http://ijs.hu/>

16-23 août - Grèce. Rencontre pour la jeunesse en Crète, à Neapoli. anniegrente@hotmail.fr

19-26 août - Italie. Croisière à la voile sur la Méditerranée (pour plaisanciers chevronnés et novices), dans la région de Tarante. <https://www.facebook.com/events/1853173191636841/info/chez/nodobandiera.it>

25-28 août - Allemagne. 2^e Rencontre de jeu ABELO, à

Berlin. <https://abeloabeloabelo.wordpress.com/>

26 août-2 septembre - Italie. Congrès italien, près du site d'Héraclée, à Heraclea près de Policoro (Basilicate). <http://kongreso.esperanto.it/84/index.htm>

8-10 septembre - Pologne. Espéranto sur la plage, à Gdansk-Sopot. <https://sites.google.com/site/esperantowsopocie/>

22-24 septembre - Pologne. Concours artistique en espéranto (ARKONES), à Poznań. <http://www.arkones.org/>

29 septembre-3 octobre-Allemagne. 17^e KoKoLoRES rencontre pour bavarder et jouer, à Schwerte (Ruhr). <http://krokodilo.de/kokolores/kokolores.php>

29 septembre-3 octobre - Allemagne. 12^e TORPEDO, journée pédagogiques, à Herzberg-am-Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=24837007>

1-6 octobre - Allemagne. 7^e Randonnée espérantiste d'automne (EMA), à Zell-sur-Moselle. <https://www.esperanto.de/eo/ema2017>

21-28 octobre - Ukraine. Semaine d'espéranto, à Kiev. <http://kes.ukrainio.org.ua/>

8-10 décembre - Allemagne. 80^e Session d'étude de GEA et traditionnelle fête de Zamenhof, à Herzberg-am-Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=24837007>

Ailleurs

31 mai-7 juin - Iran. Excursion en Iran, à partir de Téhéran. m.tajikistan2004.chez.yahoo.com

3-4 juin - Japon. 65^e Congrès des espérantistes du Kansai (KEK65), à Toyonaka. <http://kleg.jp/kek65/esperanto.htm>

3-10 juin - Mongolie. Excursion en Mongolie nord-occidentale, lac Khövsgöl, Oulan-Bator. mn.esperanto.chez.yahoo.com

14-18 juin - Chine. Excursion dans l'antique capitale de l'Empire du milieu (avec le mausolée de l'empereur Qin et son armée de terre cuite), à Xi'an. chimedtserenenkhee.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

15-18 juin - Brésil. 52^e Congrès espéranto brésilien et 37^e Congrès espéranto brésilien des jeunes, à Sorriso (Mato Grosso). <http://esperanto.org.br/info/index.php/21-destaque/511-52-a-brazila-kongreso-de-esperanto>

21-29 juin 2017 - Mongolie & Russie. Excursion d'Oulan-Bator à Oulan-Oudé (Bouriatie) et au lac Baïkal. mn.esperanto.chez.yahoo.com

30 juin-6 juillet - Arménie. Semaine internationale d'espéranto, à Erevan. <http://aresun.weebly.com/>

30 juin-3 juillet 2017 - États-Unis. Congrès national des États-Unis, à Raleigh (Caroline du Nord). <http://esperanto-usa.org/>

Juillet 2017 - Russie & Corée. Caravane vers le Congrès mondial de Séoul par le Transsibérien, sous les auspices de l'Union russe d'espéranto et du Centre culturel coréen d'espéranto. <http://www.esperanto-karavano.info/>
<http://vojaqxo.info/karavano-al-seul/>

1^{er}-11 juillet - Russie. 12^e Rencontre des amis, randonnée en montagne dans l'Altaï. <http://ireu.ru/kalendario/informletero/RA-12>

4-13 juillet 2017 - États-Unis. Cours d'été nord-américains (NASK), à Raleigh (Caroline du Nord). <http://nask.esperanto-usa.org/>

11-20 juillet - Mongolie & Chine. Voyage sur les traces des Huns de l'Antiquité, à Oulan-Bator, Pékin, Xi'an. mn.esperanto.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

14-18 juillet - Chine. Excursion dans l'antique capitale de l'Empire du Milieu (avec le mausolée de l'empereur Qin et son armée de terre cuite), à Xi'an. chimedtserenenkhee.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

15-22 juillet - Corée du Sud. 50^e Congrès de la Ligue internationale des enseignants espérantophones (ILEI), à Busan. <http://www.ilei.info/>

20-22 juillet - Corée du Sud. 1^{ère} Conférence commune du Groupement professionnel international d'économie et de commerce (IKEF), à Séoul. <http://www.ikef-esperanto.net/>

22-29 juillet - Corée du Sud. 102^e Congrès mondial d'espéranto (UK-2017), à Séoul. <http://www.uea.org/kongreso/>

29 juillet-1^{er} août - Corée du Sud. 13^e Rencontre internationale de méditation (IERM) (bouddhisme won), à Séoul. chtaesok.chez.hanmail.net

29 juillet-5 août - Corée du Sud. 90^e Congrès mondial de l'Association mondiale anationale (SAT), à Gimpo-Séoul. <http://sat90.org/>

5-12 août - Togo. Congrès international de la jeunesse (IJK), à Aného. <http://tejo.org/eventoj/>

14-18 août - Chine. Excursion dans l'antique capitale de l'Empire du Milieu (avec le mausolée de l'empereur Qin et son armée de terre cuite), à Xi'an. chimedtserenenkhee.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

18-21 septembre - Chine. Excursion dans l'antique capitale de l'Empire du Milieu (avec le mausolée de l'empereur Qin et son armée de terre cuite), à Xi'an. mn.esperanto.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

22-28 septembre - Iran. Excursion en Iran, à Borujerd. [m.tajikistan2004\(chat\).yahoo.com](http://m.tajikistan2004(chat).yahoo.com)

30 septembre-7 octobre - Iran. Excursion en Iran, à Téhéran. [m.tajikistan2004\(chat\).yahoo.com](http://m.tajikistan2004(chat).yahoo.com)

7-9 octobre - États-Unis. Rencontre automnale (ARE), à Silver Bay (NY). [https://www.facebook.com/events/1706419916351181/demandoj\(chez\)are-esperanto.org](https://www.facebook.com/events/1706419916351181/demandoj(chez)are-esperanto.org)

13-16 octobre - Inde. 4^e Séminaire sudasiatique (SAS), à l'Institut social indien, Bangalore. <https://baratejo.wordpress.com/sud-azia-seminario/sas4barato/>

14-18 octobre - Chine. Excursion dans l'antique capitale de l'Empire du Milieu (avec le mausolée de l'empereur Qin et son armée de terre cuite), à Xi'an. chimedtserenenkhee.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

31 octobre-7 novembre - Iran. Excursion en Iran, à Téhéran. [m.tajikistan2004\(chat\).yahoo.com](http://m.tajikistan2004(chat).yahoo.com)

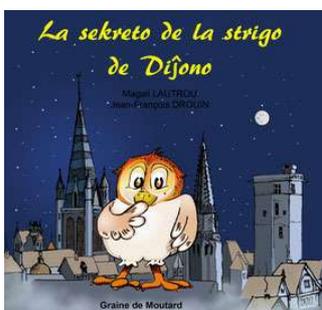
14-18 novembre - Chine. Excursion dans l'antique capitale de l'Empire du Milieu (avec le mausolée de l'empereur Qin et son armée de terre cuite), à Xi'an. chimedtserenenkhee.chez.yahoo.com
chielismo.chez.jq.com

30 novembre-7 décembre - Iran. Excursion en Iran, à Téhéran. [m.tajikistan2004\(chat\).yahoo.com](http://m.tajikistan2004(chat).yahoo.com)

Lu, vu, écouté ce mois-ci

« La Sekreto de la strigo de Dijono » et « La Eta Muso en Bretonio »

L'espéranto trouve aussi sa place dans la littérature jeunesse. Récemment, on a ainsi vu paraître les traductions de deux albums illustrés pour les plus petits. Deux animaux nous mènent l'un à travers sa ville et l'autre en vacances au bord de la mer.



La chouette est un symbole de Dijon. Porte-bonheur ou porte-malheur ? Magali LAUTROU et Jean-François DROUIN nous présentent l'histoire d'Agathe, cet animal mascotte dans l'album *La Sekreto de la strigo de Dijono*. Le livre est disponible en quatre langues, pour les tous petits, dès 3 ans. <http://esperanto-france.org/la-sekreto-de-la-strigo-de-dijono>
<https://www.grainedemoutard.fr/les-livres/>

Nous poursuivons avec une autre petite bête. La petite souris, celle qui apporte une pièce à chaque dent de lait tombée. Elle a déjà vécu plusieurs aventures dans les pages de François-Xavier POULAIN et Olivier BAILLY. La voici en vacances en Bretagne et Michel DECHY nous en propose une traduction en espéranto : *La Eta Muso en Bretonio*.

Pour retrouver un entretien bilingue avec le traducteur, suivez le lien vers [les éditions Rosebois](http://www.rosebois.com).

